



► Die **Bibel** auf Esperanto: Eine erste Übersetzung des Alten Testaments aus dem Hebräischen erfolgte schon durch den Esperanto-Autor Ludwig Lazarus Zamenhof selbst. IKUE und KELI haben zusammen 2006 eine Neuauflage der gesamten Bibel auf Esperanto herausgegeben.

► Die Mini-CD „**OekuROM**“ erschien 2002. Sie enthält unter anderem die deutsche Einheitsübersetzung der Bibel sowie die Londoner Esperanto-Bibel. Eine eingebaute Suchfunktion ermöglicht das Auffinden beliebiger Textstellen.

► Das klassische **Gebets- und Gesangbuch** für Esperanto sprechende Christen aller Konfessionen ist **ADORU**. Es wurde in ökumenischer Zusammenarbeit erstellt und erschien 2001. Auf 1.472 Seiten enthält es unter anderem liturgische Texte nach römisch-katholischer, orthodoxer und reformatorischer Tradition. 900 Lieder, mit originalen oder aus mehr als 20 Sprachen übersetzten Texten, spiegeln die Tradition von mindestens 10 Konfessionen wider.

► Die **Enzyklika** „Deus Caritas est“ **Papst Benedikts XVI.** über die christliche Liebe liegt mit dem Titel „Pri La Kristana Amo“ seit 2006 ebenfalls auf Esperanto vor.

Patro nia, kiu estas en la ĉielo,
sanktigata estu via nomo.
Venu via regno, fariĝu via volo,
kiel en la ĉielo, tiel ankaŭ sur la tero.
Nian panon ĉiutagan donu al ni hodiaŭ,
kaj pardonu al ni niajn ŝuldojn,
kiel ankaŭ ni pardonas al niaj ŝuldantoj.
Kaj ne konduku nin en tenton,
sed liberigu nin de la malbono. Amen.

Bibelwochenenden:

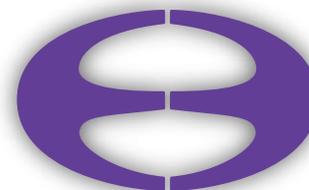
Pfarrer Bernhard Eichkorn
eichkorn.b@t-online.de

Internacia Katolika Unuiĝo Esperantista

Dr. Ulrich Matthias
Rückertstraße 6, 65187 Wiesbaden
Tel. 0611 / 466712
ulrich.matthias@t-online.de
www.esperanto.de/ikue

Esperanto-Liga für Christen in Deutschland e.V.

Pfarrer Wolfram Rohloff
Markt 82, 09517 Zöblitz
Tel. 037363 / 4423,
Fax 037363 / 4404
keli.prezidanto@web.de
www.esperanto.de/keli



www.esperanto.de/deb
www.esperanto.de/lehrbuch

ESPERANTO

in den Kirchen

Mit **ESPERANTO** das **PFINGSTWUNDER** erleben!

- ▶ Es ist ein alter **Wunschtraum** der Menschheit, eine **gemeinsame Sprache** zu haben, damit die Verständigung auch zum gegenseitigen Verstehen führt. Im Pfingstwunder, von dem uns die Bibel berichtet (Apostelgeschichte, Kap. 2, 1-13), ist dieser Wunschtraum wahr geworden: Babel ist überwunden.
- ▶ Die Bibel berichtet aber auch, dass alle Menschen ihre **Muttersprache** behielten; das Pfingstwunder wurde durch eine neue, die Kulturen **überbrückende** Verständigung bewirkt, mit einer Sprache des einen Geistes und der eins werdenden Herzen.
- ▶ Während früher das **Latein** als konkretes sprachliches Symbol für diese Einheit in der Vielfalt eingesetzt wurde, gibt es heute eine wesentlich leichter erlernbare moderne Sprache, die genau dasselbe leistet: Es ist die internationale Sprache **Esperanto**, mit der Babel heute überwunden werden kann. Sie macht für alle Christen das Pfingstwunder **erlebbar**.

Wo spricht man **ESPERANTO** in den **KIRCHEN**?

- ▶ Vom Vatikan ist **Esperanto** im Jahr 1990 als **Liturgiesprache** zugelassen worden.
- ▶ Wie sein Vorgänger richtet Papst Benedikt XVI. seine **Weihnachtsgrüße** und seinen **Ostersegen** an die Menschen aus aller Welt regelmäßig auch in Esperanto.
- ▶ Seit Januar 1977 gibt es Esperanto-Sendungen von **Radio Vatikan**.
www.oecumene.radiovaticana.org/esp/index.asp
- ▶ Die Zeitschrift **Espero Katolika** erscheint seit 1903 und ist die am längsten erscheinende Esperanto-Zeitung der Welt. Ihre protestantische Schwester heißt **Dia Regno** (Reich Gottes).
- ▶ Das **ganze Jahr** über treffen sich Christen unterschiedlicher Muttersprachen und Konfessionen zu gemeinsamen **Gottesdiensten** in der Sprache, die eine Ahnung des ersehnten Einsseins vermittelt.

Christliche **ESPERANTO-** Organisationen

- ▶ Esperanto sprechende katholische Christen sind in der **Internacia Katolika Unuiĝo Esperantista** (IKUE) mit Sitz in Rom zusammengeschlossen. Die deutsche Sektion wurde 1992 gegründet.
- ▶ Christen aller Konfessionen vereint die **Kristana Esperantista Ligo Internacia** (KELI) mit ihrer deutschen Sektion „Esperanto-Liga für Christen in Deutschland e.V.“
- ▶ Die Veranstaltungen beider Organisationen in Deutschland sind häufig **ökumenisch** und immer in geschwisterlicher Eintracht. **Religiöse Werke** werden von Priestern und Fachleuten der verschiedenen Konfessionen gemeinsam erarbeitet.
- ▶ Alle zwei Jahre gibt es einen **internationalen Ökumenischen Esperanto-Kongress**, in dessen Rahmen auch Jugendtreffen stattfinden. In Deutschland wird zu Bibelwochenenden eingeladen. Gottesdienste sind Teil nahezu aller größeren Esperanto-Veranstaltungen.